

## К ВОПРОСУ О ПРИМЕНЕНИИ ТЕХНОЛОГИИ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Е.А. Сурмина, ассистент

Академия маркетинга и социально-информационных технологий – ИМСИТ  
(Россия, г. Краснодар)

DOI:10.24412/2500-1000-2025-1-4-67-71

***Аннотация.** Данная статья посвящена эффективной технологии обучения второму иностранному языку студентов ВУЗа – домашнему чтению. В статье подробно рассматриваются особенности и трудности обучения второму иностранному языку, принципы и закономерности процесса чтения на иностранном языке, обосновывается польза применения домашнего чтения с восприятием текста на слух (аудирование). Практическая часть даёт чёткое представление об организации домашнего чтения (на примере немецкого языка), с указанием конкретных текстов, форм и методов его проверки. В завершении есть выводы об эффективности данного вида чтения для развития навыков произношения, устной и письменной речи, для совершенствования грамматической стороны речи, развития фонематического слуха, расширения словарного запаса, повышения мотивации изучения второго иностранного языка.*

***Ключевые слова:** домашнее чтение, повышение мотивации изучения, второй иностранный язык, чтение на иностранном языке, эффективная технология, расширение словарного запаса, навыки устной и письменной речи, аудирование.*

Нельзя не согласиться с тем, что знание иностранного языка (далее ИЯ) выпускниками ВУЗа сегодня способствует повышению их конкурентоспособности на рынке труда, формированию разносторонней личности, расширению культурного кругозора, развитию памяти и мышления.

В последние годы в системе российского образования сложилась тенденция к монополии английского языка на всех уровнях: школа, СПО и ВПО. Стоит отметить, что данная тенденция имеет свои основания, ведь роль английского языка в мире сегодня сложно переоценить. Действительно знание английского языка - необходимое условие для успешной карьеры как в своей стране, так и за рубежом. Однако, для ряда профессий необходимо владение двумя ИЯ, в частности, для будущих учителей иностранного языка, студентов направления: педагогическое образование с двумя профилями (английский, немецкий языки).

С одной стороны, за последнее время немецкий как первый иностранный язык значительно потерял свои позиции, что не может ни сказываться на мотивации изучения немецкого языка студентами в высшем образовательном учреждении, с другой стороны,

именно немецкий язык пользуется большой популярностью при выборе второго ИЯ в школе и в ВУЗе. Часто он рассматривается как дополнение к основной профессиональной деятельности, судя по востребованности в вакансиях после английского: немецкий 25%, французский 22%, китайский 19% [1].

Кроме того, не следует забывать, что немецкий и английский языки принадлежат к одной группе – германской, к одной подгруппе – западногерманской индоевропейских языков, что означает наличие определённых сходств на грамматическом и лексическом уровнях. Однако, именно эта схожесть и ряд других факторов, могут вызывать некоторые сложности при изучении немецкого языка как второго ИЯ. Первый иностранный язык часто служит помехой для изучения второго, в связи с особенностями произношения, грамматическим строем другого языка, особенно при условной схожести двух языков [2].

В связи с вышесказанным, нам представляется необходимым выработка эффективной практической технологии обучения второму ИЯ, а именно – домашнего чтения, с учётом особенностей обучения второму ИЯ в высшей школе.

Основная часть. Основной проблемой при изучении второго ИЯ выступает отрицательная интерференция, то есть воздействие родного и/или первого иностранного языка на изучаемый второй язык, при которой могут наблюдаться ошибки всех уровней: грамматические, фонетические, орфографические, лексические, речевые. Известны примеры и положительной интерференции – трансференции, когда выученный или изучающийся первый ИЯ служит опорой для овладения вторым иностранным языком. Чаще всего это применимо к студентам, хорошо владеющим первым ИЯ (английским), когда у них уже в достаточной мере развито логическое мышление и умение анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать и т.д. [3]. При этом известны случаи как непроизвольной, то есть спонтанной трансференции, так и трансференции произвольной, то есть управляемой- в грамматической стороне речи [4].

Возвращаясь к немецкому языку, как ко второму иностранному, следует отметить проблему низкой мотивации и меньшего интереса к его изучению, по сравнению с английским языком, студентами, меньшее количество отведённых часов в учебном плане, отсутствие необходимой самодисциплины студентов и естественной мотивации, нехватка времени и речевых навыков. Для преодоления вышеуказанных трудностей и организации эффективного процесса обучения второму ИЯ – немецкому, преподавателю ВУЗа стоит особо тщательно планировать занятия, применяя результативные технологии и методы, повышающие мотивацию к изучению второго ИЯ. На наш взгляд, одним из таких средств, является домашнее чтение, применение которого повышает интерес к изучаемому языку, и способствует развитию речевых умений.

Чтение на ИЯ, один из главных и доступных навыков, необходимых для овладения ИЯ, выступающих и как цель и как средство обучения. В процессе чтения обучающийся осваивает орфографию языка, пунктуацию, грамматические конструкции, новые слова и фразы в контексте. Одновременно с этим, читая на иностранном языке, мы анализируем, сравниваем, противопоставляем, прогнозируем, что определяет темп и скорость чтения. При этом чтение вслух совершенствует навы-

ки говорения на ИЯ, а чтение про себя способствует более быстрому осмыслению прочитанной информации.

Как отдельный вид речевой деятельности, чтение отличается целым рядом характерных признаков:

- общение с автором,
- декодирование содержащейся в тексте информации,
- научение родному и иностранному языку,
- совершенствование личности читателя,
- получение им эстетического наслаждения и познавательного воздействия,
- развитие образного мышления и выразительной речи,
- активизация психической деятельности читающего [5].

Анализ методической литературы показал, что выделяются разные виды чтения, среди которых стоит упомянуть: поисковое, просмотровое, детальное, ознакомительное, изучающее, экстенсивное, интенсивное, подготовленное, неподготовленное и др. [6].

При работе со студентами, изучающими второй ИЯ – немецкий, на базе английского, целесообразно обратиться к такому аспекту чтения, как домашнее чтение, которое может включать в себя все вышеуказанные виды чтения. Нельзя не обратить внимание на цели и задачи (функции) домашнего чтения: образовательная находит своё выражение в развитии культуры личности и повышает уровень общего образования; развивающая связана с эстетикой, творческим мышлением, отношением к окружающему миру; обучающая же формирует умения в коммуникации, совершенствует способность передавать суть прочитанного и высказывать своё отношение к проблеме [7].

При очевидной пользе домашнего чтения при обучении иностранному языку следует отметить, что данный вид деятельности не так часто встречается в практике преподавания в высшей школе. Вероятно, это связано с трудоёмкостью организации данного процесса при обучении второму ИЯ: следует подобрать материал для чтения соответствующего уровня обучающихся, выработать методику работы с текстом, определиться с необходимым количеством прочитанных страниц, объёмом выписанных лексических единиц, комфортных сроках чтения, системой упражнений, и

самое важное, мотивировать студентов к дополнительному чтению на втором иностранном языке.

Особенностью нашего подхода к реализации домашнего чтения является предоставление студентам выбора одной книги из ряда предложенных, в чём реализуется принцип индивидуальности и личностного подхода. Студентам было предоставлено выбрать одно из 5 аутентичных произведений автора – Thomas Silvin: *Anna, Berlin; Julie, Köln; Nora, Zürich; Tina, Hamburg; Vera, Heidelberg*. Все эти книги написаны в одном стиле, на одном уровне A1, что соответствует уровню знаний студентов данной группы и обеспечивает равенство. Наличие выбора, а не чтение одного обязательного для всех текста, положительно сказывается на мотивации обучающихся к чтению. Опрос показал, что большая часть студентов при выборе произведения ориентировались на название города, свои ощущения и ассоциации с ним. Так, один студент выбрал *Tina, Hamburg*, так как он посещал город Гамбург, и он ему ближе остальных. Одна студентка обратила внимание на произведение *Vera, Heidelberg*, в связи с показавшейся ей сложностью этого текста, и желанием расширить свой словарный запас. Несколько студентов группы остановили свой выбор на *Anna, Berlin*, потому что Берлин самый известный им город- столица Германии. Большая часть студентов остановила свой выбор на *Julie, Köln*, ассоциируя город Кёльн с собором и карнавалом. Один обучающийся не обосновал свой выбор произведения, сказав, что он абсолютно случайный.

Крайне важным критерием при выборе произведений для домашнего чтения на втором ИЯ, на наш взгляд, является наличие аудиоприложения к тексту. Зачастую студенты, изучающие второй ИЯ, имеют проблемы с фонетической стороной речи нового языка, её восприятием на слух, темпом речи, ударением и произношением. Систематическое восприятие иноязычной речи на слух – аудирование, непосредственным образом положительно сказывается на скорости становления навыков, как самого чтения, так и говорения, формируя тем самым и лингвистических, и нелингвистических навыки [8]. В связи с этим, все предложенные нами произведения для

домашнего чтения обучающимся, имеют звуковое приложение, все тексты озвучены.

В курсе «Практика речи (немецкий язык)» мы выделили 2 часа (1 пара) в неделю для организации проверки аспекта домашнее чтение. Студенты читали дома самостоятельно столько страниц книги, сколько считали нужным, однако, с условием, что будет выписано и выучено определённое количество слов – не менее 20 новых слов в неделю. Первые итоги показали, что, в среднем, на 20 новых слов у студентов уходило около 4-5 страниц прочитанного текста. Слова студентами фиксировались индивидуально каждым в своём словаре. К 4-5 занятию количество прочитанных студентами страниц на 20 новых слов увеличилось до 6-7 страниц. Данная тенденция к увеличению объёма прочитанного текста наблюдалась у всех студентов. Это можно объяснить постепенным расширением словарного запаса читающих. По средней оценке, произведение объёмом до 40 страниц, с 1 отчётным занятием в неделю, было прочитано за 1,5 месяца (около 7-8 пар на контроль и работу с прочитанным материалом). Ряд студентов (2) прочитали книги несколько раньше остальных, что можно объяснить их большим словарным запасом, знанию грамматических конструкций и правил, а также большей мотивацией к изучению немецкого языка. Чтение само по себе всегда увлекательный процесс, даже если в начале это вызывает отторжение, так как необходимо прилагать усилия, особенно для чтения на втором ИЯ. Домашнее чтение, поддержанное аудиотекстом, значительно интереснее и эффективнее, так как, при таком подходе текст «оживает», читающий превращается из только читателя, ещё и в слушателя: голос диктора, интонация, темп и тембр речи, всё имеет значение. Событийный ряд становится насыщеннее, что вызывает ассоциации, включается не только зрительная память, но и слуховая – содержание текста, слова и фразы запоминаются гораздо легче. Возможно, не все студенты слушают дома параллельно с текстом аудиосопровождение и это никак невозможно отследить. Однако, целесообразно давать студентам такую возможность, объясняя важность и практическую пользу такой практики для совершенствования их навыков речи. Безусловно, не все тексты на иностранных языках, имеют сегодня

доступные аудиоверсии, особенно, если речь идёт о втором ИЯ (априори менее популярном, чем английский), но следует отметить, что такие тексты всё же есть. Кроме того, современные технологии дают преподавателю широкие возможности самостоятельной озвучки текста, привлечения носителей языка, а возможно даже и студентов с хорошим произношением и артистическими данными.

Непростой для преподавателя задачей при работе над домашним чтением, а может и самой сложной, является задача, не свести всю работу по чтению текста лишь к формальной проверке прочитанного, что безусловно тоже важно, но не есть самоцель [9].

**Заключение.** Наш опыт применения технологии домашнего чтения для второго ИЯ, показал свою эффективность: помимо расширения словарного запаса, путём изучения новых слов и текста (индивидуальный словарь), студенты отрабатывали навыки устной монологической речи (поэтапный пересказ прочитанного отрывка), диалогической речи (беседа

с преподавателем), навык письменной речи (задания к тексту), развивали фонематический слух, навык произношения, артикуляцию, правильное ударение и скорость речи (прослушивание аудиотекста). В целом, студенты стали говорить на языке более уверенно и осознано. Необходимость пересказа текста, требовала от читающего отбора важной и неважной информации, использование знаний грамматики, логичного оформления связной мысли, формирования собственной точки зрения и выражения её на ИЯ, другими словами включался процесс мышления, а не работы по шаблону.

Отдельно стоит отметить повышение мотивации и интереса к изучаемому второму ИЯ (немецкой) через аспект домашнее чтение, чему способствовали индивидуальный выбор книги и индивидуальный темп чтения. По прочтению своего произведения, большая часть студентов выразила готовность приступить к чтению другого произведения этой же серии.

#### Библиографический список

1. Гусейнова И.А., Соловьев С.С., Минакова Н.В. Состояние и основные тенденции рынка переводческих услуг в современной России: социологический анализ. – М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2012. – 144 с.
2. Ачкасова Е.Н. К вопросу об обучении второму иностранному языку в высшем учебном заведении / Е.Н. Ачкасова, М.Н. Позднякова // Международный научно-исследовательский журнал. – 2017. – № 10 (64).
3. Штатская Т.В. Нужен ли второй иностранный язык в высшей школе России? // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2010. – № 11. – С. 82-83.
4. Щербакова М.В. Особенности обучения второму иностранному языку студентов языковых факультетов / М.В. Щербакова // Вестник ВГУ, Серия лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2003. – №2. – С. 85-88.
5. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке: Пособие для учителя. – издание второе, исправленное. – М.: Просвещение, 1983. – 207 с.
6. Садыкова Т.Р. Классификация видов иноязычного чтения в языковом вузе / Т.Р. Садыкова // Молодой ученый. – 2019. – № 42 (280). – С. 295-300.
7. Киселева З.А. Творческий подход к домашнему чтению в обучении иностранному языку в вузе // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2017. – Т. 6. №23. – С. 38-45. – DOI: 10.18720/HUM/ISSN/ 2227-8591.23.
8. Осадчая Т.Ю. Современные подходы к обучению аудированию на занятиях по иностранному языку в вузе // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2017. – №2. – С. 206-209.
9. Мартюшова Е.В. Домашнее чтение на уроках немецкого языка в вузе // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2016. – № S12. – С. 16-20. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://e-koncept.ru/2016/76140.htm>.

---

**TO THE QUESTION OF THE USE OF HOME READING TECHNOLOGY IN TEACHING  
A SECOND FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF HIGHER EDUCATION  
(USING THE EXAMPLE OF GERMAN)**

**E.A. Surmina, Assistant**

**Academy of Marketing and Social and Information Technologies – IMSIT  
(Russia, Krasnodar)**

***Abstract.** This article is devoted to the effective technology of teaching the second foreign language of university students – home reading. The article examines in detail the features and difficulties of teaching a second foreign language, the principles and laws of the process of reading in a foreign language, justifies the benefits of using home reading with the perception of the text by ear (listening). The practical part gives a clear idea of the organization of home reading (using the example of the German language), indicating specific texts, forms and methods of checking it. Finally, there are conclusions about the effectiveness of this type of reading for the development of pronunciation, spoken and written language skills, for improving the grammatical side of speech, the development of phonemic hearing, expanding vocabulary, and increasing the motivation for learning a second foreign language.*

***Keywords:** home reading, increasing learning motivation, second foreign language, reading in a foreign language, effective technology, extension of vocabulary, oral and written language skills, listening.*